



គណៈកម្មាធិការ
សហប្រតិបត្តិការដើម្បីកម្ពុជា
Cooperation Committee
for Cambodia
Comité de Coopération
Pour le Cambodge

នេះជាមាត្រាច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិ សម្រាប់ជាឯកសារយោង/ជំនួយដាក់ការឆ្លើយ/ផ្តល់ចម្លើយ លើការបញ្ចេញទំរង់បញ្ជីសំនួរស្ទង់មតិ នៃការអនុវត្តច្បាប់សម្រាប់ អង្គការសង្គមស៊ីវិលនៅកម្ពុជា។

Law on Associations and Non-governmental Organizations		
Article	Khmer	English
Art. 6	<p>សមាគមឬអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុកត្រូវចុះបញ្ជីនៅក្រសួងមហាផ្ទៃ ដោយបំពេញសំណុំលិខិតដូចខាងក្រោម៖</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ពាក្យសុំចុះបញ្ជីចំនួន២(ពីរ)ច្បាប់ 2. លិខិតបញ្ជាក់អាសយដ្ឋាននៃទីស្នាក់ការកណ្តាលរបស់សមាគមឬអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុកពីមេឃុំឬចៅសង្កាត់ចំនួន១(មួយ)ច្បាប់ 3. ជីវប្រវត្តិរបស់ស្ថាបនិកម្នាក់ៗមានបិទបិទបិទបិទបញ្ជីទំហំ៤គុណនឹង ៦ ចំនួន២(ពីរ)ច្បាប់ 4. លក្ខន្តិកៈចុះហត្ថលេខាដោយប្រធានសមាគមឬអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុកចំនួន២(ពីរ)ច្បាប់។ 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Application forms for registration, 02 (two) copies; 2. A letter stating the address of the central office of the domestic association or nongovernmental organization issued by the commune or Sangkat chief, 01 (one) copy; 3. Profiles of each founding members with a recent 4x6 size photograph, 02 (two) copies; 4. Statutes signed by the president of the domestic association or non-governmental organization, 02 (two) copies.
Art. 10	<p>សមាគម ឬអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុក ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីព័ត៌មានរាល់គណនី ដែលត្រូវបើកសម្រាប់កិច្ចប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួននៅធនាគារ ក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាទៅក្រសួងមហាផ្ទៃ</p>	<p>– Domestic association or non-governmental organization shall inform in writing all of its operation bank accounts in the banks in the Kingdom of Cambodia to the Ministry of Interior and the Ministry of Economy and Finance within 30 (thirty) days from the date of registration.</p>

	<p>និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ ក្នុងរយៈពេល៣០(សាមសិប)ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុះបញ្ជី។</p> <p>សមាគម ឬអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុក ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅក្រសួងមហាផ្ទៃក្នុងករណីមានការវិសោធនកម្មលក្ខន្តិកៈ ឬការផ្លាស់ប្តូរទីស្នាក់ការ ឬការផ្លាស់ប្តូរតំណែងប្រធាន ឬតំណែងនាយកប្រតិបត្តិ ឬការប្រែប្រួលគណនីធនាគារ ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ១៥ (ដប់ប្រាំ)ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃដែលផ្លាស់ប្តូរ ឬប្រែប្រួល ដោយភ្ជាប់មកជាមួយនូវសំណុំលិខិតដែលបានផ្លាស់ប្តូរ។</p>	<p>– In case of amendment of its statute, a relocation of its office, a replacement of its president or executive director, or a change of its bank account information, a domestic association or nongovernmental organization shall inform in writing the Ministry of Interior within 15 (fifteen) days at the latest from the date the change is made, by attaching the modified documents.</p>
<p>Art. 12</p>	<p>សមាគម ឬអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេសដែលមានបំណងធ្វើសកម្មភាពក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវចុះបញ្ជីនៅក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិក្រោមទម្រង់ជាការចុះអនុស្សរណៈ។</p> <p>សមាគម ឬអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេសដែលមានបំណងអនុវត្តគម្រោងរយៈពេលខ្លី ត្រូវសុំការអនុញ្ញាតពីក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈដៃគូក្នុងស្រុក។</p>	<p>Any foreign association or non-governmental organization wishing to conduct activities in the Kingdom of Cambodia shall register with the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation by signing a Memorandum of Understanding. Any foreign association or non-governmental organization wishing to implement short-term projects shall seek the approval of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, directly or through a local partner.</p>

<p>Art. 17</p>	<p>សមាគម ឬអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេសដែលបានចុះអនុស្សរណៈ រួចហើយ ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីព័ត៌មានរាល់គណនី ដែលត្រូវបើកសម្រាប់កិច្ចប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួននៅធនាគារក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ទៅក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ក្នុងរយៈពេល៣០(សាមសិប)ថ្ងៃគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះបញ្ជី។</p> <p>សមាគម ឬអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេស ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ ក្នុងករណីមានការផ្លាស់ប្តូរទីស្នាក់ការតំណាង ឬតំណាងប្រចាំប្រទេស ឬការប្រែប្រួលព័ត៌មានគណនីធនាគារក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ១៥(ដប់ប្រាំ)ថ្ងៃ គិតចាប់ថ្ងៃដែលផ្លាស់ប្តូរឬប្រែប្រួល ដោយភ្ជាប់មកជាមួយនូវសំណុំលិខិតដែលបានផ្លាស់ប្តូរ។</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Any foreign association or non-governmental organization that has signed a memorandum of understanding shall inform in writing of all of its operation accounts in banks in the Kingdom of Cambodia to the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation and the Ministry of Economy and Finance within 30 (thirty) days from the date on which registration is approved. - Each foreign association or non-governmental organization shall notify in writing to the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation and the Ministry of Economy and Finance, in case there is a relocation of its representative office or a replacement of its country representative or any change of its bank account information within 15 (fifteen) days at the latest from the date on which the relocation, replacement or the change is made attaching with the modified documents.
-----------------------	---	---

<p>Art. 25</p>	<p>– អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុក ត្រូវផ្ញើទៅក្រសួងមហាផ្ទៃ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុនូវរបាយការណ៍បូកសរុបសកម្មភាពការងារ និងរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំមួយច្បាប់ មិនឲ្យហួសពីដំណាច់ខែកុម្ភៈនៃឆ្នាំបន្ទាប់។ ក្នុងករណីដែលទទួលបានការគាំទ្រហិរញ្ញវត្ថុពីម្ចាស់ជំនួយ អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុកនោះត្រូវផ្ញើរបាយការណ៍ខាងលើដោយចម្លងចេញពីឯកសារដើមដែលផ្ញើទៅម្ចាស់ជំនួយ ក្នុងអំឡុងពេល ៣០(សាមសិប)ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃផ្ញើទៅម្ចាស់ជំនួយ ព្រមទាំងឯកសារគម្រោងកម្មវិធីការងារ និងកិច្ចព្រមព្រៀងហិរញ្ញប្បទាន១(មួយ)ច្បាប់ ដែលម្ចាស់ជំនួយបានយល់ព្រមដោយចម្លងពីឯកសារដើមឲ្យបានក្នុងអំឡុងពេល៣០(សាមសិប)ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃម្ចាស់ជំនួយបានឯកភាពយល់ព្រម។</p> <p>របាយការណ៍នេះត្រូវតម្កល់នៅទីស្នាក់ការរបស់ខ្លួនរយៈពេលយ៉ាងតិច៥(ប្រាំ)ឆ្នាំ។</p> <p>– ក្នុងករណីចាំបាច់ ក្រសួងមហាផ្ទៃអាចស្នើសុំរបាយការណ៍ស្តីពីសកម្មភាពការងារ និងរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំសមាគម។</p> <p>– អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលបរទេសត្រូវផ្ញើទៅក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំមួយច្បាប់ ចម្លងពីឯកសារដើមផ្ញើទៅម្ចាស់ជំនួយក្នុងអំឡុងពេល៣០(សាមសិប)ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃផ្ញើទៅម្ចាស់ជំនួយ ព្រមទាំងគ្រប់ឯកសារគម្រោងកម្មវិធីការងារ និងកិច្ចព្រមព្រៀងហិរញ្ញប្បទាន១(មួយ)ច្បាប់ ដែលម្ចាស់ជំនួយបានយល់ព្រម ដោយចម្លងពីឯកសារដើមឲ្យបានក្នុងអំឡុងពេល៣០(សាមសិប)ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃម្ចាស់ជំនួយបានឯកភាពយល់ព្រម។</p>	<p>– A non-governmental organization shall submit a copy of its activity report and of its annual financial report by not later than the end of February of the following year. Domestic nongovernmental organizations that receive financial support from donors shall submit the report by copying the original documents sent to the donors within 30 (thirty) days from the date on which they are sent to the donors, as well as 1 (one) copy of project documents and financial agreement with donors by copying from the original documents within 30 (thirty) days from the date of the agreement. This report shall be kept at its office for at least 5 (five) years.</p> <p>– The Ministry of Interior may, if necessary, request the activity report and annual financial report of an association.</p> <p>– A foreign non-governmental organization shall submit a copy of its annual activity reports and financial status of the original documents sent to the donors to the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation and Ministry of Economy and Finance within 30 (thirty) days from the date on which they were sent to the donors, as well as 1 (one) copy of the project documents and financial agreement with donors by copying from original documents within 30 (thirty) days from the date of the agreement.</p> <p>The Ministry of Economy and Finance or the National Audit Authority may, if necessary, check and audit an association and a non-governmental organization.</p>
-----------------------	---	---

	<p>– ក្នុងករណីចាំបាច់ ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ ឬអាជ្ញាធរសវនកម្មជាតិ អាចធ្វើការត្រួតពិនិត្យ និងធ្វើសវនកម្មលើសមាគមនិងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល។</p>	
--	---	--

Taxation Law/Budget Law		
Article	Khmer	English
Art. 9	<p>ប្រាក់ចំណេញលើកលែងពន្ធត្រូវបានកំណត់ដូចតទៅ៖</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. វៀរលែងតែមានបញ្ញត្តិផ្ទុយ និងលើកលែងប្រាក់ចំណូលដែលត្រូវដាច់ពន្ធតាមមាត្រា២២ នៃច្បាប់នេះ ពន្ធលើប្រាក់ចំណេញមិនត្រូវអនុវត្តចំពោះ៖ <ol style="list-style-type: none"> A. ប្រាក់ចំណូលរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល ឬប្រាក់ចំណូលស្ថាប័នរាជរដ្ឋាភិបាល B. ប្រាក់ចំណូលរបស់អង្គការណាមួយដែល៖ 	<p>Income exempt from tax shall be as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Except for contrary provisions and for income that is taxable under article 22 of this law the tax on profits shall not apply to: <ol style="list-style-type: none"> a. the income of the Royal Government and institutions of the Royal Government; b. the income of any organization that are: <ul style="list-style-type: none"> • organized and operated exclusively for religious, charitable, scientific, literary, or educational purposes; • no part of the assets or earnings of which is used for any private interest; c. the income of any labor organization, or any chamber of commerce, industry, or agriculture, in the case where the income of these organizations is not used for the private benefit of any shareholder or physical person.

	<ul style="list-style-type: none"> ត្រូវបានរៀបចំឡើង និងដំណើរការសម្រាប់គោលដៅសុទ្ធសាធ្វើការសាសនាសប្បុរសធម៌ វិទ្យាសាស្ត្រ អក្សរសាស្ត្រ ឬអប់រំ គ្មានចំណែកណាមួយនៃទ្រព្យ ឬប្រាក់ចំណូលត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាផលប្រយោជន៍ឯកជន <p>C. ប្រាក់ចំណូលរបស់អង្គការពលករ ឬសភាពាណិជ្ជកម្ម ឧស្សាហកម្ម ឬកសិកម្មក្នុងករណីដែលប្រាក់ចំណូលរបស់អង្គការទាំងនោះមិនត្រូវប្រើប្រាស់ជាផលប្រយោជន៍ឯកជន</p> <p>D. ប្រាក់ចំណេញដែលបានមកពីការលក់ផលិតផលកសិកម្មដែលបុគ្គលមិនមែនជាអ្នកជាប់ពន្ធតាមរបបពិតផលិតបានដោយខ្លួនឯង ទោះបីផលិតផលនោះមិនទាន់បានកែច្នៃ ឬកែច្នៃហើយក៏ដោយទៅតាមទម្លាប់នៃការងារកសិកម្ម។ ប្រតិបត្តិតាមមធ្យោបាយឧស្សាហកម្មរួមទាំងការកែច្នៃ ការរក្សាគុណភាព ការដេញខ្ចប់ សម្រាប់លក់ពុំត្រូវបានចាត់ទុកជាទម្លាប់នៃការងារកសិកម្មឡើយ។</p> <p>2. ក្រសួងកសិកម្ម និងហិរញ្ញវត្ថុត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសអំពីនីតិវិធីនៃការស្នើសុំលើកលែងពន្ធ ភាពបាត់បង់លក្ខណៈលើកលែងពន្ធ ការប្រកាសសារពើពន្ធ ការចុះបញ្ជី។</p>	<p>d. The profit from the sale of agricultural produce that a person who is not a real regime system of taxation taxpayer has produced by himself whether the produce is sold in its raw state or after transformations that are an extension of habitual agricultural work. Operations by industrial means including transformation, preservation, and commercial packaging are not considered part of habitual agricultural work.</p> <p>2. The Ministry of Economy and Finance shall define by prakas the procedures for the application for tax exemptions, the loss of tax exemptions, for tax declarations, and for registration.</p>
Art. 10	<p>ប្រាក់ចំណូលរបស់ក្រុមអាជីវកម្មត្រូវបានកំណត់ដូចតទៅ៖</p> <p>1. ចំពោះក្រុមអាជីវកម្ម ក្នុងការកំណត់ប្រាក់ចំណូលរបស់ខ្លួនសម្រាប់ឆ្នាំជាប់ពន្ធណាមួយសមាជិកម្នាក់ៗត្រូវគិតដាច់ដោយឡែកពីគ្នានូវចំណែករៀងៗខ្លួននៅក្នុងខ្ទង់ចំណូល ចំណេញ ខាត ការកាត់កង ឥណទាន និងវិភាគទានសប្បុរសធម៌ក្នុងឆ្នាំនោះ។ សម្រាប់គោល</p>	<p>The income of a pass-through shall be determined as follows:</p> <p>1. With regard to a pass-through, each member in determining one's income for a taxable year shall take into account separately one's distributive share of the items of income, gain, loss, deduction, credit, and charitable contributions for such year. For this purpose each item shall retain its character and shall be treated as distributed during the taxable year whether or not actually distributed. The loss to be carried forward will be determined after the items have been distributed.</p>

	<p>ដោយនេះ ខ្លង់នីមួយៗត្រូវរក្សាចរិតលក្ខណៈនៅដដែល ហើយត្រូវចាត់ទុកថា បានបែងចែកក្នុងឆ្នាំជាប់ពន្ធ ទោះបីជាមានឬគ្មានការបែងចែកជាក់ ស្តែងក្តី។ ការខាតបង់ដែលត្រូវយោងទៅឆ្នាំមុននឹងត្រូវកំណត់ ឡើងក្រោយពីបែងចែកខ្លង់នានាហើយ។</p> <p>2. វិធានសម្រាប់កំណត់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបែងចែក ការចាត់ចែងចំពោះវិភាគទានផ្សេងៗ និងការកែតម្រូវទៅលើចំណែកជាមូលដ្ឋានរបស់សមាជិកម្នាក់ៗ នៃក្រុមអាជីវកម្មក្នុងឆ្នាំជាប់ពន្ធណាមួយត្រូវកំណត់ដោយអនុក្រឹត្យ។</p>	<p>2. The rules for determining the amount distributed, the treatment of contributions, and the adjustment to each member’s base distributive share in the pass-through in any taxable year shall be determined by sub-decree.</p>																								
<div>Art. 47</div>	<p>សម្រាប់និយោជិតនិវាសន ប្រាក់ពន្ធត្រូវបង់ត្រូវកំណត់លើប្រាក់បៀវត្សជាប់ពន្ធប្រចាំខែ និងត្រូវកាត់ទុកដោយនិយោជក តាមអត្រាកំណើនតាមថ្នាក់ដូចតទៅ៖</p> <table><tr><th>ភាគបៀវត្សប្រចាំខែត្រូវជាប់ពន្ធ</th><th>អត្រាពន្ធ</th></tr><tr><td>ពី 0 ដល់ 500,000 រៀល</td><td>0%</td></tr><tr><td>ពី 500,001 ដល់ 1,250,000 រៀល</td><td>5%</td></tr><tr><td>ពី 1,250,001 ដល់ 8,500,000 រៀល</td><td>10%</td></tr><tr><td>ពី 8,500,001 ដល់ 12,500,000 រៀល</td><td>15%</td></tr><tr><td>លើសពី 12,500,000</td><td>20%</td></tr></table>	ភាគបៀវត្សប្រចាំខែត្រូវជាប់ពន្ធ	អត្រាពន្ធ	ពី 0 ដល់ 500,000 រៀល	0%	ពី 500,001 ដល់ 1,250,000 រៀល	5%	ពី 1,250,001 ដល់ 8,500,000 រៀល	10%	ពី 8,500,001 ដល់ 12,500,000 រៀល	15%	លើសពី 12,500,000	20%	<p>For a resident employee the tax to be paid must be determined on the monthly taxable salary and must be withheld by the employer according to the progressive rates by tranche as follows:</p> <table><tr><th>Taxable Parts of the Monthly Salary</th><th>Tax Rate</th></tr><tr><td>From 0 to 500,000 Riels</td><td>0%</td></tr><tr><td>From 500,001 to 1,250,000 Riels</td><td>5%</td></tr><tr><td>From 1,250,001 to 8,500,000 Riels</td><td>10%</td></tr><tr><td>From 8,500,001 to 12,500,000 Riels</td><td>15%</td></tr><tr><td>Over 12,500,000</td><td>20%</td></tr></table>	Taxable Parts of the Monthly Salary	Tax Rate	From 0 to 500,000 Riels	0%	From 500,001 to 1,250,000 Riels	5%	From 1,250,001 to 8,500,000 Riels	10%	From 8,500,001 to 12,500,000 Riels	15%	Over 12,500,000	20%
ភាគបៀវត្សប្រចាំខែត្រូវជាប់ពន្ធ	អត្រាពន្ធ																									
ពី 0 ដល់ 500,000 រៀល	0%																									
ពី 500,001 ដល់ 1,250,000 រៀល	5%																									
ពី 1,250,001 ដល់ 8,500,000 រៀល	10%																									
ពី 8,500,001 ដល់ 12,500,000 រៀល	15%																									
លើសពី 12,500,000	20%																									
Taxable Parts of the Monthly Salary	Tax Rate																									
From 0 to 500,000 Riels	0%																									
From 500,001 to 1,250,000 Riels	5%																									
From 1,250,001 to 8,500,000 Riels	10%																									
From 8,500,001 to 12,500,000 Riels	15%																									
Over 12,500,000	20%																									
NSSF's Law																										
Article	<div>Khmer</div> <div>English</div>																									

Art. 6	<p style="text-align: right;">និយោជក</p> <p>និងកម្មករនិយោជិតទាំងអស់ដែលស្ថិតនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់នេះ ត្រូវមានកាតព្វកិច្ចបង់ភាគទានជូនដល់ ប.ស.ស។ បែបបទ និងនីតិវិធីនៃការបង់ភាគទាន និងការទទួលបានការពារសុខភាពសម្រាប់ជនទាំងឡាយដែលស្ថិតនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ការងារ ប.ស.ស ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា៣ខាងលើ។</p>	<p>Employers and workers covered by this law shall be compulsory to pay contribution to NSSF. Terms and procedures of payment of the contribution and the entitlement of benefits shall be determined by Sub-decree on the formulation of NSSF as specified within article 3.</p>
Sub. 140	<p>អនុក្រឹត្យលេខ១៤០ អនក្រ/បក ស្តីពីការកែសម្រួលមាត្រា៧នៃអនុក្រឹត្យលេខ០១អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០៦ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៦ ស្តីពីការបង្កើតរបបសន្តិសុខសង្គមផ្នែកថែទាំសុខភាពសម្រាប់ជនទាំងឡាយដែលស្ថិតនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ការងារ។</p>	<p>Sub-decree No. 140 OrNKR.BK on Adjustment on Article 7 of Sub-decree No.01 OrNKR.BK dated 06 January 2016 on Establishment of Social Security Scheme on Health Care for Persons Defined by the Provisions of The Labor Law</p>
PrK. 448	<p>ប្រកាសលេខ៤៤៨ ក.ប/ប្រ.ក.ប.ស.ស ស្តីពីបញ្ជីកាសហគ្រាស គ្រឹះស្ថាន និងកម្មករនិយោជិតក្នុងបេឡាជាតិរបបសន្តិសុខសង្គម(ប.ស.ស)សម្រាប់ជនទាំងឡាយណាដែលស្ថិតនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ការងារ</p>	<p>Prakas No. 448 LV/PrK.NSSF on Registration of Enterprises/Establishments and Workers in the National Social Security Fund (NSSF) For Persons Defined by the Provisions of The Labor Law</p>
Labor Law		
Article	Khmer	English
Art. 21	<p>នៅរាល់ពេលដែលទទួលឲ្យធ្វើការឬបញ្ឈប់កម្មករនិយោជិតណាម្នាក់ និយោជកត្រូវធ្វើសេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹងទៅក្រសួងទទួលបន្ទុកវិស័យការងារ។</p> <p>សេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹងនេះត្រូវតែធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ក្នុងរយៈពេលដប់ប្រាំថ្ងៃយ៉ាងយូរបន្ទាប់ពីថ្ងៃទទួលឲ្យធ្វើការ ឬបញ្ឈប់លែងឲ្យធ្វើការ។</p> <p>រយៈពេលនេះត្រូវកំណត់ដល់សាមសិបថ្ងៃ ចំពោះសហគ្រាសកសិកម្ម។</p>	<p>Every employer must make the declaration to the Ministry in Charge of Labor each time when hiring or dismissing a worker. This declaration must be made in writing within fifteen days at the latest after the date of hiring or dismissal. This period is extended to thirty days for agricultural enterprises. The declaration of hiring and dismissal is not applied to:</p> <ul style="list-style-type: none"> –Casual employment with duration of less than thirty continuous days. –Intermittent employment for which the actual length of employment does not exceed three months within twelve consecutive months.

	<p>សេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹងអំពីការទទួលឱ្យធ្វើការ បញ្ឈប់កម្មករនិយោជិត ខាងលើនេះមិនអនុវត្តចំពោះ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> - ការងារម្តងម្កាល ដែលមានចរិយាជាប់គ្នាចំនួនតិចជាងសាមសិបថ្ងៃ។ - ការងារធ្វើឈប់ ធ្វើឈប់ដែលចរិយាពិតប្រាកដសម្រាប់ការងារនេះមិនលើសពីបីខែ ក្នុងរយៈពេលដប់ពីរខែបន្តបន្ទាប់គ្នា។ 	
Art. 29	<p>បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងត្រូវតែផ្សព្វផ្សាយនិងបិទនៅទីមួយដ៏សមរម្យអាចចូលទៅមើលបានដោយងាយនៅកន្លែងធ្វើការ ហើយនិងនៅមាត់ទ្វារបន្ទប់សម្រាប់ទទួលយកកម្មករឱ្យធ្វើការ។</p> <p>បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងនេះ ត្រូវតែរក្សាទុកដាក់ឱ្យបានល្អ អានច្បាស់ជាដរាប។</p>	<p>The internal regulations must be diffused and affixed to a suitable place that is easily accessible, on the premises where work is carried out and on the door of the premises where workers are hired.</p> <p>These internal regulations shall constantly be kept in a good state of legibility.</p>
Art. 32	<p>ជនដែលមានសញ្ជាតិខ្មែរ ធ្វើការយកឈ្នួលពីនិយោជកណាមួយ ត្រូវតែមានសៀវភៅការងារ។</p> <p>ជនណាក៏ដោយ មិនអាចប្រើកម្មករនិយោជិតដែលមិនប្រតិបត្តិតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌខាងលើនេះបានទេ។</p>	<p>Every person of Cambodian nationality working as a worker for any employer is required to possess an employment card.</p> <p>No one can keep a worker in his service who does not comply with the provision of the above paragraph.</p>
Art. 39	<p>- និយោជកដែលបានរៀបរាប់ក្នុងមាត្រា១៧ខាងលើ ត្រូវកាន់ដោយទៀងទាត់ជាដរាបនូវសៀវភៅបើកប្រាក់មួយដែលមានគម្រូនិងកំណត់ដោយបុរកាសក្រសួងទទួលបន្ទុកការងារ។ មុននឹងយកទៅប្រើ សៀវភៅបើកប្រាក់ត្រូវមានចុះលេខគ្រប់ទំព័រ និងចុះ ហត្ថលេខាសង្ខេបដោយអធិការការងារ។</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Every employer of an enterprise or establishment covered by Article 17 above shall constantly keep a payroll ledger whose format shall be set by a Prakas (ministerial order) of the Ministry in Charge of Labor. - Before being used, all the pages of the payroll ledger must be numbered and initialed by the Labor Inspector. - The payroll ledger must be kept in the Bureau of Cashier or Head Office of each enterprise so that it is simply available immediately for inspections. The employer shall keep the payroll ledger for three years after it has been closed. - The Labor Inspector may require seeing the payroll ledger at any time.

	<ul style="list-style-type: none"> - សៀវភៅបើកប្រាក់នេះត្រូវទុកនៅក្នុងការិយាល័យបេឡា ឬទីចាត់ការនៃសហគ្រាសដើម្បីនឹងបានងាយក្នុងការត្រួតពិនិត្យ។ កាលណាប្រើសៀវភៅនេះគ្រប់ទំព័រអស់ និយោជកត្រូវទុកថែរក្សាឲ្យគង់ក្នុងរយៈពេលបីឆ្នាំ។ - អធិការការងារ អាចទារកសៀវភៅនេះនៅគ្រប់ពេលវេលា។ 	
Art. 261	<p>គ្មានជនបរទេសណាម្នាក់អាចប្រកបមុខរបរណាមួយដោយគ្មានប័ណ្ណការងារ និងសៀវភៅការងារដែលចេញឲ្យដោយក្រសួងទទួលបន្ទុកវិស័យការងារ។ ជនបរទេសនោះត្រូវបំពេញបណ្តាលក្នុងខ័ណ្ឌផ្សេងៗទៀត ដូចតទៅ៖</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. និយោជកត្រូវមានជាមុននូវប័ណ្ណការងារត្រឹមត្រូវដើម្បីប្រកបមុខរបររបស់ខ្លួននៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា 2. ជនបរទេសនោះត្រូវបានចូលមកព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដោយត្រឹមត្រូវតាមផ្លូវច្បាប់ 3. ជនបរទេសនោះ ត្រូវមានលិខិតឆ្លងដែនត្រឹមត្រូវ 4. ជនបរទេសនោះ ត្រូវមានប័ណ្ណស្នាក់នៅត្រឹមត្រូវ 5. ជនបរទេសនោះត្រូវមានកាយសម្បទានសមស្របនឹងមុខរបរនោះ ហើយគ្មានកើតជម្ងឺឆ្លងណាមួយទេ។ <p>លក្ខខណ្ឌនេះត្រូវបានកំណត់ដោយប្រកាសក្រសួងសុខាភិបាល ដោយមានការឯកភាពពីក្រសួងទទួលបន្ទុកវិស័យការងារ។</p> <p>ប័ណ្ណការងារមានតម្លៃត្រឹមរយៈពេលមួយឆ្នាំ ហើយអាចពន្យារពេលក្នុងករណីដែលសុពលភាពក្នុងការពន្យារនេះមិនលើសរយៈពេលកំណត់នៃប័ណ្ណស្នាក់នៅរបស់ជននោះ។</p>	<p>No foreigner can work unless he possesses a work permit and an employment card issued by the Ministry in Charge of Labor. These foreigners must also meet the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Employers must beforehand have a legal work permit to work in the Kingdom of Cambodia; 2. These foreigners must have legally entered the Kingdom of Cambodia; 3. These foreigners must possess a valid passport; 4. These foreigners must possess a valid residency permit; 5. These foreigners must be fit for their job and have no contagious diseases. These conditions must be determined by a Prakas (ministerial order) from the Ministry of Health with the approval of the Ministry in Charge of Labor. <p>The work permit is valid for one year and may be extended as long as the validity of extension does not exceed the fixed period in the residency permit of the person in question.</p>

<p>Art. 266</p>	<p>ដោយគ្មានការប្រកាន់អ្វីទាំងអស់ និងដោយពុំចាំបាច់មានការអនុញ្ញាតជាមុន កម្មករនិយោជិតនិងនិយោជក មានសិទ្ធិបង្កើតអង្គការអង្គការវិជ្ជាជីវៈ តាមការជ្រើសរើសរបស់ខ្លួនក្នុងគោលបំណងសម្រាប់តែការសិក្សា លើកតម្កើងផលប្រយោជន៍និងការការពារសិទ្ធិ ក៏ដូចជាផលប្រយោជន៍ផ្នែកស្មារតី និងសំភារៈជាសមូហភាព និងជាឯកត្តជន ចំពោះបុគ្គលដែលលក្ខន្តិកៈរបស់អង្គការនោះបានកំណត់។</p> <p>រាល់អង្គការវិជ្ជាជីវៈរបស់កម្មករនិយោជិតមានឈ្មោះថា "សហជីពកម្មករនិយោជិត"រាល់អង្គការវិជ្ជាជីវៈរបស់និយោជកមានឈ្មោះថា"សមាគមនិយោជក"</p> <p>តាមន័យនៃច្បាប់ការងារនេះ ត្រូវហាមឃាត់មិនឲ្យបង្កើតសហជីពឬសមាគមទាំងឡាយដែលរួមបញ្ចូលនិយោជក និងកម្មករនិយោជិតទៅក្នុងសហជីពឬសមាគមតែមួយជាមួយគ្នា។</p>	<p>Workers and employers have, without distinction whatsoever and prior authorization, the right to form professional organizations of their own choice for the exclusive purpose of studying, promoting the interests, and protecting the rights, as well as the moral and material interests, both collectively and individually, of the persons covered by the organization's statutes.</p> <p>Professional organizations of workers are called "workers' unions". Professional organizations of employers are called "employers' associations".</p> <p>For the purposes of this law, trade unions or associations that include both employers and workers are forbidden.</p>
<p>Art. 283</p>	<p>នៅគ្រប់សហគ្រាស ឬគ្រឹះស្ថានដែលជាធម្មតាមានកម្មករនិយោជិតយ៉ាងតិចប្រាំបីនាក់ កម្មករនិយោជិតត្រូវបោះឆ្នោតជ្រើសរើសប្រតិភូបុគ្គលិកដើម្បីជាតំណាងតែមួយគត់របស់កម្មករនិយោជិតទាំងអស់នៅក្នុងសហគ្រាស ឬគ្រឹះស្ថានដែលជាអ្នកមានសិទ្ធិបោះឆ្នោត។</p> <p>ដែនអនុវត្តផ្នែកនេះ គឺដូចដែនអនុវត្តដែលបានកំណត់ក្នុងមាត្រា១នៃច្បាប់ការងារលើកលែងតែ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> – កម្មករនិយោជិតដែលមានចែងក្នុងមាត្រា១កថាខ័ណ្ឌ៣នៃច្បាប់នេះ មានសិទ្ធិបោះឆ្នោតជ្រើសរើសប្រតិភូបុគ្គលិកប៉ុន្តែបទប្បញ្ញត្តិសម្រាប់អនុវត្តត្រូវកំណត់ដោយអនុក្រឹត្យដោយឡែក។ 	<p>In every enterprise or establishment where at least eight workers are normally employed, the workers shall elect a shop steward to be the sole representative of all workers who are eligible to vote in the enterprise or establishment.</p> <p>The scope of present Section is the same as the scope of application defined in Article 1 of this Labor Law, except:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Workers covered by Article 1 - paragraph 3 of this law have the right to elect shop stewards, but the provisions for implementation shall be determined by a separate Anukret (sub-decree). • Personnel serving in the air or sea transportation industries also abide by the provisions of the present Section. However, for elections of shop stewards, they must be grouped into one or more specific electoral colleges with their own shop stewards within their enterprises. • This Section 3 does not apply to domestic or household servants. <p>Acknowledgement that there are several distinct establishments within any enterprise, having the above-required number of workers, does not have effect on excluding a number of workers from abiding by this provision.</p>

	<p>– បុគ្គលិកដែលធ្វើការនៅតាមសហគ្រាសដឹកជញ្ជូនផ្លូវអាកាស ឬនាវាចរណ៍ផ្លូវសមុទ្រក៏អនុវត្តបញ្ញត្តិនៃផ្នែកនេះដែរ។ ប៉ុន្តែ ក្នុងការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសប្រតិភូបុគ្គលិក បុគ្គលិកទាំងនោះត្រូវតែប្រមូលផ្តុំតាមគណៈបោះឆ្នោតតែមួយ ឬគណៈបោះឆ្នោតច្រើនដោយឡែកៗ ដែលឲ្យមានប្រតិភូបុគ្គលិក ផ្ទាល់របស់គេក្នុងសហគ្រាស។</p> <p>– ផ្នែកទី៣នេះ មិនអនុវត្តចំពោះអ្នកបម្រើក្នុងផ្ទះទេ។</p> <p>ការទទួលស្គាល់ថាមានគ្រឹះស្ថានច្រើននៅក្នុងសហគ្រាសណាមួយ ដែលមានកម្មករនិយោជិតគ្រប់ចំនួនខាងលើមិនមានឥទ្ធិពលជាតំណាងបុគ្គលិកមួយចំនួនពីការអនុវត្តបទបញ្ញត្តិទេ។</p> <p>បើមិនមានការឯកភាពគ្នារវាងនិយោជក និងអង្គការសហជីពដែលមានភាពជាតំណាងនៅក្នុងសហគ្រាស អំពីចំនួនសហគ្រាសច្រើន ដែលតម្រូវឲ្យមានការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសប្រតិភូបុគ្គលិក ទំនាស់នេះត្រូវដាក់ជូនតុលាការការងារដែលមានសមត្ថកិច្ចក្នុងការទទួលស្គាល់លក្ខណៈគ្រឹះស្ថានដោយឡែកនេះ។</p>	<p>If there is no agreement between the employer and the representative union organizations in the enterprise on the number of distinct establishments required for the election for shop stewards, such a dispute shall be submitted to the Labor Court, which has jurisdiction to acknowledge the nature of a distinct establishment.</p>
--	--	---

Anti-Corruption Law		
Article	Khmer	English
Art. 17	<p>សមាសភាពបុគ្គលិកដែលត្រូវប្រកាសទ្រព្យសម្បត្តិនិងបំណុលក្នុងពេល ចូលកាន់មុខដំណែង និងក្នុងពេលចេញពីមុខដំណែងបុគ្គលដូចខាងក្រោមនេះត្រូវប្រកាសទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ខ្លួនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬជាទម្រង់អេឡិចត្រូនិចទោះជាទ្រព្យសម្បត្តិនោះនៅក្រៅប្រទេសក្តី ឬក្នុងប្រទេសក្តី រួមទាំងបំណុលផង ហើយដាក់ជូនអង្គភាពប្រឆាំងអំពើពុករលួយដោយសាមីខ្លួនផ្ទាល់៖</p> <p>1. សមាជិកព្រឹទ្ធសភា សមាជិករដ្ឋសភា និងសមាជិករាជរដ្ឋាភិបាល។</p>	<p>Upon taking and leaving offices, the following persons shall, in writing or electronic form, declare their assets and liabilities, regardless of whether those assets are inside or outside the country, and shall submit, in person, to Anti-corruption Unit.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Members of Senate, members of National Assembly, and Members of the Royal Government 2. Appointed public officials with a specific mandate 3. Members of the National Council Against corruption, chairperson, vice-chairpersons and all officials of the Anti-corruption Unit

	<p>2. មន្ត្រីសាធារណៈដែលមានអណត្តិជ្រើសតាំង។</p> <p>3. សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាជាតិប្រឆាំងអំពើពុករលួយប្រធាន អនុប្រធាន និងមន្ត្រីទាំងអស់នៃអង្គភាពប្រឆាំងអំពើពុករលួយ។</p> <p>4. មន្ត្រីរាជការស៊ីវិលយោធា នគរបាលជាតិ និងអ្នករាជការសាធារណៈផ្សេងទៀតដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយព្រះរាជក្រឹត្យ ឬអនុក្រឹត្យ។</p> <p>5. មន្ត្រីផ្សេងទៀតដែលតែងតាំងដោយប្រកាសហើយត្រូវបានកំណត់ឲ្យប្រកាសទ្រព្យសម្បត្តិនិងបំណុលតាមបញ្ជីដែលរៀបចំឡើងដោយអង្គភាពប្រឆាំងអំពើពុករលួយ បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយក្រុមប្រឹក្សាជាតិប្រឆាំងអំពើពុករលួយ។</p> <p>6. ចៅក្រមអាសនៈចៅក្រមអយ្យការ សាក្សី ក្រឡាបញ្ជី និងអាជ្ញាសាលា។</p> <p>7. ថ្នាក់ដឹកនាំនៃសង្គមស៊ីវិល។</p>	<p>4. Civil servants, police, military personnel and other public servants appointed by Royal Decrees or Sub-decrees</p> <p>5. Other officials appointed by Prakas and decided by Anti-corruption Unit's list of declaration on assets and liabilities, after the consultation with National Council Against corruption</p> <p>6. Trial judges, prosecutors, notary public, court clerks and bailiff.</p> <p>7. Leaders of civil society.</p>
--	--	---

Trade Union Law		
Article	Khmer	English
Art. 11	<p>ដើម្បីឲ្យសហជីព ឬសមាគមនិយោជកទទួលបាននូវសិទ្ធិ និងផលប្រយោជន៍ដែលមានចែងនៅក្នុងច្បាប់នេះ</p> <p>ស្ថាបនិករបស់សហជីពឬសមាគមនិយោជកត្រូវតែចុះបញ្ជីនៅក្រសួងទទួលបន្ទុកវិស័យការងារ។ ក្រសួងទទួលបន្ទុកវិស័យ ការងារ ត្រូវថែរក្សានូវកំណត់ត្រានៃការចុះបញ្ជី ហើយអាចសហការបោះពុម្ពផ្សាយឲ្យបានទៀងទាត់អំពីបញ្ជីការ។</p>	<p>In order for unions or employer associations to enjoy the rights and benefits as provided for in this law, the founders of a union or an employer association must register with the ministry in charge of labor. The ministry in charge of labor shall maintain registration records and may work together to publish them on a regular basis.</p>
Art. 12	<p>សំណើសុំបញ្ជីត្រូវបានយល់ព្រមដោយការផ្តល់ជូននូវវិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីប្រសិនបើសំណើសុំនោះបានបំពេញលក្ខខណ្ឌគ្រប់គ្រាន់ទៅនឹងបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃច្បាប់នេះ។ សំណើសុំនេះត្រូវមាន៖</p>	<p>An application for registration shall be approved and provided with a certification, if it adequately meets all requirements, pursuant to the pertaining provisions of this law. The application shall be accompanied by the following:</p> <p>(a) An original copy of the union's or employer association's statutes, including a statement of its intents;</p>

1. ច្បាប់ដើមនៃលក្ខន្តិកៈរបស់សហជីព ឬសមាគមនិយោជករ
បញ្ចូលទាំងសេចក្តីថ្លែងការណ៍ស្តីពីគោលបំណងរបស់ខ្លួន
2. ច្បាប់ដើមនៃបទបញ្ជារដ្ឋបាល ដែលគ្រប់គ្រងទៅលើការដឹកនាំ
និងកិច្ចការរដ្ឋបាល
3. បញ្ជីរាយនាមនៃអ្នកដឹកនាំគ្រប់គ្រង និងអ្នកទទួលខុសត្រូវកិច្ចការ
រដ្ឋបាលរបស់សហជីព និងសមាគមនិយោជក
4. អាសយដ្ឋានសម្រាប់ថែរក្សាទុកនូវសៀវភៅហិរញ្ញវត្ថុ
និងកំណត់ត្រាហិរញ្ញវត្ថុ
5. កិច្ចសន្យាធានាថានឹងផ្តល់រាល់ព័ត៌មានគណនីធនាគាររបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល៥៥(សែសិបប្រាំ)ថ្ងៃ គិតពីទទួលបានការចុះបញ្ជី
6. ភ្ជាប់មកជាមួយនូវកំណត់ហេតុច្បាប់ដើមនៃការបោះឆ្នោតបង្កើតអង្គការវិជ្ជាជីវៈ
7. ចំពោះសហជីព៖
 - សហជីពមូលដ្ឋាន ត្រូវមានបញ្ជីរាយនាមកម្មករនិយោជិតទាំងអស់ ដែលមានសមាជិកនៅក្នុងសហគ្រាសឬគ្រឹះស្ថានមូលដ្ឋាននោះចំនួនយ៉ាងតិច ១០(ដប់)នាក់។
 - សហព័ន្ធសហជីពត្រូវមានបញ្ជីរាយនាមសមាជិករបស់ខ្លួនដែលសហជីពមូលដ្ឋានដែលមានបញ្ជីកាចំនួនយ៉ាងតិច ៧(ប្រាំពីរ)។
 - សហភាពសហជីពឬសម្ព័ន្ធសហជីពត្រូវមានបញ្ជីរាយនាមសមាជិករបស់ខ្លួនដែលជាសហព័ន្ធសហជីពដែលមានបញ្ជីកាចំនួនយ៉ាងតិច ៥(ប្រាំ)។
8. ចំពោះសមាគមនិយោជក៖

- (b) An original copy of its administrative regulations which govern leadership and administration;
 - (c) A name list of leaders, managers, and those responsible for the administration of the union or employer association;
 - (d) An address where financial books and records are to be kept;
 - (e) An affidavit guaranteeing that its bank account details will be provided within 45 (forty-five) days following receipt of registration;
 - (f) An attachment of original copy of the official minutes of elections for establishment of a professional organization;
 - (g) As for unions:
 - A local union shall have a name list of all workers as its members made up of at least 10 (ten) workers at a given enterprise or establishment;
 - A union federation shall have a name list of at least 7 (seven) registered local unions as its affiliated members;
 - A union confederation or a coalition of union federations shall have a name list of at least 5 (five) registered union federations as its affiliated members.
 - (h) As for employer associations:
 - An employer association shall have a name list of at least 9 (nine) employers as its members;
 - An employer federation shall have a name list of at least 6 (six) registered employer associations as its affiliated members.
- If the ministry in charge of labor does not reply within 30 (thirty) working days following receipt of the registration form, the union or the employer association shall be considered to have registered already. A copy of the statutes and the name list of leaders, managers and those responsible for the administration shall be furnished for the Municipal or Provincial Departments in charge of Labor where the union or employer association was established, as well as for the Office of the Council of Ministers, the Ministry of Justice and the Ministry of Interior. The filing of the statutes and the name list of leaders, managers and those responsible for the administration shall be re-submitted if there is any change made to the statutes or to the leaders, managers and those responsible for the administration.

	<ul style="list-style-type: none"> • សមាគមនិយោជកមួយ ត្រូវមានបញ្ជីរាយនាមសមាជិករបស់ខ្លួនដែលជានិយោជកចំនួនយ៉ាងតិច៩(ប្រាំបួន)។ • សហព័ន្ធនិយោជក ត្រូវមានបញ្ជីរាយនាមសមាជិករបស់ខ្លួនដែលជាសមាគមនិយោជកដែលមានបញ្ជីកាចំនួនយ៉ាងតិច៦ (ប្រាំមួយ)។ 	
Art. 17	<p>ដើម្បីរក្សាបញ្ជីកាដែលបានយល់ព្រមរួចហើយឲ្យនៅមានសុពលភាពសហជីព ឬសមាគមនិយោជកនីមួយៗត្រូវ៖</p> <p>A. ធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ និងរបាយការណ៍សកម្មភាពប្រចាំឆ្នាំដោយផ្អែកលើសៀវភៅហិរញ្ញវត្ថុនិងកំណត់ត្រាដែលបានរក្សាទុកជូនសមាជិករបស់ខ្លួនជ្រាបនិងត្រូវចម្លងជូនក្រសួងទទួលបន្ទុកវិស័យការងារចំនួន១(មួយ)ច្បាប់យ៉ាងយូរត្រឹមដំណាច់ខែមីនា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ដោយត្រូវបង្ហាញនូវ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> • ប្រាក់ចំណូលសរុបដែលមាននៅក្នុងអំឡុងពេលគ្របដណ្តប់ក្នុងរបាយការណ៍ ដោយបង្ហាញចំនួនទឹកប្រាក់ទៅតាមគ្រប់ប្រភពចំណូលទាំងអស់ • ការចំណាយផ្សេងៗរបស់សហជីព ឬសមាគមនិយោជក • សកម្មភាពរបស់សហជីព ឬសមាគមនិយោជក • ចំនួនសមាជិក <p>B. សហជីព និងសមាគមនិយោជកត្រូវផ្តល់រាល់ព័ត៌មានគណនីធនាគាររបស់ខ្លួន រយៈពេល៤៥(សែសិបប្រាំ)ថ្ងៃគិតពីថ្ងៃទទួលបានការចុះបញ្ជី។</p>	<p>In order to maintain the approved registration to be valid, each union or employer association must:</p> <p>a. Submit their annual financial statements and annual activity reports, based on the financial books and records they keep, to their members for information, and a copy of which shall be furnished for the Ministry in charge of Labor at the latest by the end of March of the following year. They should show:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Total income during the reporting period, shown by amounts from all the sources of income; - Expenditure of the union or the employer association; - Activities of the union or the employer association; and Unofficial Translation Page 8 of 39 - Number of members. <p>b. Provide details of its bank accounts within 45 (forty-five) days following receipt of registration.</p> <p>c. Update the information as required by this law and whenever changes are made thereto, with exception of any change in the membership, within 15 (fifteen) working days.</p>

	C. ធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពកម្មវិធីមានដែលតម្រូវឲ្យផ្តល់នៅក្រោមច្បាប់នេះ និងនៅពេលដែលមានការផ្លាស់ប្តូរណាមួយក្នុងរយៈពេល១៥ (ដប់ប្រាំ)ថ្ងៃ នៃថ្ងៃធ្វើការ លើកលែងតែការផ្លាស់ ប្តូរចំនួនសមាជិក ភាព។	
PrK. 249	ប្រកាសលេខ ២៤៩ ក.ប/ប្រ.ក ស្តីពី ការចុះបញ្ជីសហជីព និងសមាគមនិយោជក	Prakas No. 249 on the Trade Union and Association of Employer registration